మచ్చల సూటు హీరోలు

ఇంగ్లీషు మూలం: శ్రీ 'టేయర్స్'
తెలుగు అనువాదం: 'సత్యభాను'

రాత్రంతా కాపలా కాసినా, మంచె మీదనుంచి దిగిన అర్జున్‌సింగ్‌లో ఆ అలసట లేదు. అతనితో బాటే మంచె దిగిన శ్యామ్‌లో మాత్రం అలసట విపరీతంగా ఉంది. శ్యామ్ జుట్టంతా చెదిరిపోయి, కళ్ళన్నీ ఎర్రబడి, బట్టలన్ని నలిగిపోయి ఉన్నాయి. శ్యామ్ చేతులొక్కసారి పైకెత్తి, గట్టిగా ఆవలించేసరికి చెట్టుమీద ఉన్న పిచికలన్నీ ఒక్కసారిగా కలకలంచేస్తూ పైకి ఎగిరాయి.

అయితే అతను చూసినదృశ్యం అలసటను, పోగొట్టింది - కొండల వెనకనుంచీ నెమ్మదిగా పైకి వస్తున్న సూర్యుని కిరణాలు అడవికి ఎంత అందాన్ని సంతరిస్తున్నాయి! తమతమ కలకలారావాలతో రకరకాల పక్షులు వాతావరణాన్ని అంతా సందడితో నింపుతున్నాయి. పక్కనే ఉన్న కొండవాగు లోంచి కిందకు పడుతున్న నీటి చుక్కలపై సూర్యకిరణాలు పడి ఇంద్రధనుస్సు నిర్మాణం జరుగుతోంది. వాగుపక్కనే గడ్డి తింటున్న మచ్చలలేడి ఒకటి ఎందుకో భయపడి ఉన్నట్టుండి పరుగుతీసింది.

శ్యామ్ వాగుకేసి పరిగెత్తాడు. నీళ్ళు తాజాగాఉన్నాయి. ఆ నీళ్ళల్లో ముఖం కడుక్కొని అర్జున్‌సింగ్‌ను పిలిచాడు. నిన్న రాత్రి తమకు తప్పించుకొన్న పులిగురించే ఆలోచిస్తూ అర్జున్ నెమ్మదిగా నడిచాడు. ఆతరువాత ఇద్దరూ తమ టిఫిన్‌కిట్‌లు తెరిచారు. చల్లబడినా టిఫిన్ మాత్రం రుచికరంగానే ఉంది.

"ఆ పులి ఈ నీళ్ళల్లోనే తన దప్పిక తీర్చుకొని ఉంటుంది. మనం ఈ పక్కనే దానికాళ్ళ గుర్తులను వెతికితే .." అన్నాడు శ్యామ్.

"పులులు ఇలాటి వాగుల దగ్గరకు సాధారణంగా రావు. కనపడని ప్రదేశాల్లో ఉండే నీళ్ళ దగ్గరికే పోతాయవి!" అన్నాడు అప్పటికే నలభైకి పైగా పులుల్ని పట్టుకొన్న అర్జున్‌సింగ్. ఒక్క క్షణం తలెత్తి పైకిచూసి అన్నాడు- "అదుగో. అక్కడచూడు-ఎన్నో నీటపిట్టలున్నాయి. బహుశా అక్కడో సరస్సు ఉందేమో! మనకు ఆ ఒడ్డున కొన్ని కాళ్ళ గుర్తులు దొరకొచ్చు!"

అర్జున్‌సింగ్ ఆ సరస్సు వైపుగా నడిచాడు. శ్యామ్‌కూడా చిన్నగా పాట పాడుకొంటూ అర్జున్ వెంట కదిలాడు. అర్జునకు అది ఇష్టంలేదు- పులిని పట్టుకోనే ధ్యాసలో ఉన్నప్పుడు నిశ్శబ్దంగా ఉండటం తప్పనిసరి. పులులవేటలో కొత్తవాడే అయినా శ్యామ్‌కు పోలీస్ ఇన్‌స్పెక్టర్ కావటంతో మంచిగురి ఉంది; అందుకే శ్యామ్ తన ఉత్సాహంలో పాడుకొంటున్నా అర్జున్ ఏమీ అనలేదు.

ఆ సరస్సు చుట్టూ దట్టమైన చెట్లతో చిన్నగా ఉంది.

త్వరత్వరగా అడుగులువేస్తూ నడుస్తున్న అర్జున్ ఉన్నాట్లుండి ఆగి అన్నాడు "ఇదుగో, ఇక్కడొకటి . .... ఇంకొకటి

ఇక్కడ - ఇది మూడో కాలిగుర్తు, మరి నాలుగోది ఏది! అంటూనే నవ్వుతూ పులి మూడో కాలిగుర్తులు చూశాడు. నుదురుని ఒక్కసారి కొట్టుకొని క్షణం ఆలోచించి తర్వాత అన్నాడు అర్జున్- "బహుశా ఒక కాలు దెబ్బతిని ఉంటుంది. అందుకే మనకు నాలుగోది కనబడ్డంలేదు. అయితేనేం, ఇవి ఆపులి కాలి గుర్తులే!-" మనం వెతుకుతున్న మనుషుల్నితినే పులిది!"

"అలా ఎలా చెప్పగలవు?" అని అడిగాడు శ్యామ్.

"పులులు సాధారణంగా మనుష్యుల్ని పట్టుకోవు. బాగా ముసలివి అయిపోవటం వల్లనో, లేకపోతే శరీరానికి ఏదైనా దెబ్బతగిలి, సాధారణంగా తాను తినేచిన్న జంతువుల్ని వేటాడలేక పోతేనో తప్ప మనిషిని తినాలనే ధ్యాస పులికి కలగదు.

"అయితే మనపని అవుతున్నట్లేలెక్క!" అన్నాడు శ్యామ్ సంతోషంగా. "నేను ఇంకొంచెం ముందుకెళ్ళి చూస్తాను ఇంకా గుర్తులు ఉన్నాయేమో!" అంటూనే శ్యామ్ కదిలాడు.

అర్జున్‌సింగ్ కాలి కొలతలను, కాళ్ళ మధ్య దూరాన్ని కొలుస్తూండగనే శ్యామ్ గట్టిగా అరిచాడు-" ఇదుగో, ఇక్కడ నాలుగు కాళ్ళ గుర్తులూ ఉన్నాయి!"

అర్జున్ వెంటనే అటుకేసి కదిలాడు. అక్కడ నాలుగుకాళ్ళ గుర్తులూఉన్నాయి. ఇంకొంచెందూరం నడిస్తే మళ్ళీ నాలుగు కాళ్ళగుర్తులూ కనబడ్డాయి.

"శ్యామ్-అంటే ఇక్కడ రెండు పులులు ఉన్నాయన్నమాట! ఈ పాదాల కొలతలను బట్టికూడా ఆ విషయం రుజువయింది. నేను కొలత తీసుకొనేటప్పుడు చూస్తూండు!" అంటూ అర్జున్ ఆ పనిలో మునిగాడు.

శ్యామ్ పక్కనేఉన్నా చిన్న బండ రాయినిఎక్కి సిపాయిలాగ నిలబడ్డాడు.

అయితే అలా ఎక్కువసేపు ఊరికే నిలబడటం అతనికి సరిపడని సంగతి. అందుకే తన ఫీల్డుగ్లాస్ తీసి అవతలి ఒడ్డుకేసి చూడనారంభించాడు. ఎత్తుగా పెరిగినగడ్డి గాలికి సంతోషంతో తలలూపటం అతనికి కనిపిస్తూనేఉంది. ఆ గడ్డిపైన ఎన్నో పిట్టలు తిరగటమూ కనిపిస్తోంది. అయితే ఉన్నట్టుండి అక్కడ కదలిక అంతా ఆగిపోయింది. శ్యామ్ ఆశ్చర్యపోయాడు. గడ్డి మధ్యలో నెమ్మదిగా ఏదో కదలటం అతనికి అప్పుడు కనపడింది. తర్వాత కదిలే పసుపుపచ్చని తోక కూడా కనపడింది. ఇంకా కాలం వృధా చేయకుండా, తన రైఫిల్ తీసి, కదిలే జంతువు వేగాన్ని అంచనా తీసుకొని, గురి చూచి ట్రిగ్గర్ నొక్కాడు.

తన లెక్కల్లో మునిగి ఉన్న అర్జున్ ఉలిక్కిపడ్డాడు. తుపాకీ శబ్దంతోబాటే పెద్ద అరుపుకూడా వినబడింది. గడ్డిలో ఏదో వేగంగా కదిలి పోవటంకూడా శ్యామ్ చూడగలిగాడు.

అర్జున్ వైపు పరిగెత్తుతూ అన్నాడు శ్యామ్-" అర్జున్, నేను ఆ పులిని చంపేశాను-"

పులికి దెబ్బ తగిలిందనేది ఆ అరుపుతో స్పష్టమయింది. అయినా దెబ్బ ఎలా తగిలిందోనన్న విషయంలో అర్జున్‌కు సందేహం ఉండిపోయింది. శ్యామ్‌కు ఎప్పుడూ౦డే తొందరపాటే అది. అయినా దెబ్బతిన్న దారి కనుక్కోవడానికి అతను సిద్ధపడడు. అర్జున్‌తో శ్యామ్ కూడా ఆవైపు కదిలాడు.

అవతలి ఒడ్డుకు చేరుకొన్నాక, బాగా ఒత్తుగా, ఎత్తుగా పెరిగివున్నా గడ్డి వారి నడకకు అంతరాయం కలిగించింది.

"అర్జున్ ఇటుచూడు" అంటూ అరిచాడు శ్యామ్. అక్కడ గడ్డిమీద రక్తపు మరకలు కనపడ్డాయి అర్జున్‌కు. రక్తపు మరకలను అనుసరిస్తూపోతే, అవి కాలువ దగ్గర ఆగిపోయాయి. బహుశా కాలవమీద నుంచి పులి అవతలికి దూకింది కాబోలు. అది గమనించే సరికి అంతవరకూ ఉత్సాహంతో పొంగిపోతున్న శ్యామ్ నీరు కారిపోయాడు.

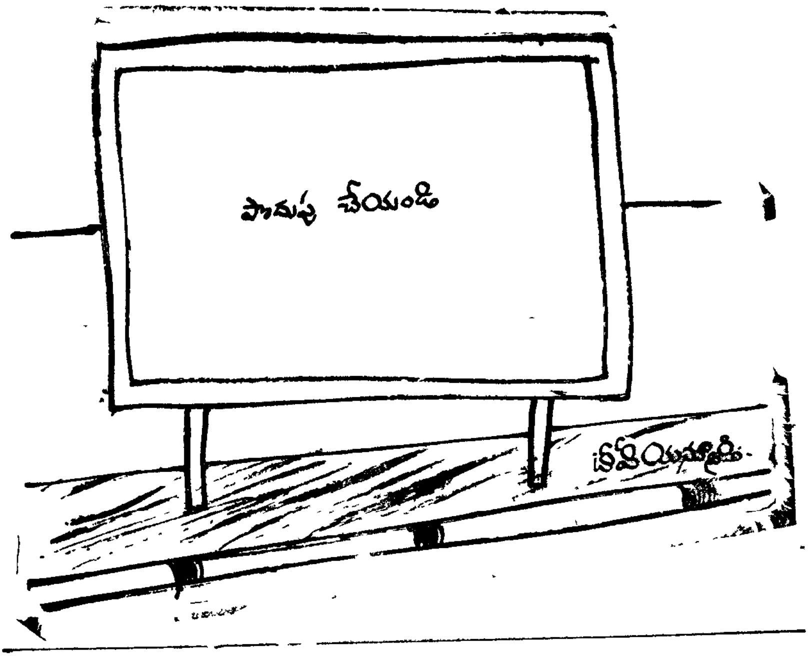
అయితే అర్జున్‌కు ఇదంతా మామూలే. శ్యామ్ భుజం తడుతూ అన్నాడు-"ఇంకా మనం అక్కడ కాలాన్ని వృధాచేయటం అనవసరం. మంచెదగ్గరకు పోదాం పద!"

మంచెదగ్గర చేరుకొన్నాక వారికోసం అక్కడ కొండంత ఆశ్చర్యం ఎదురుగాఉంది. మంచెకింద నేలమీద పచ్చగడ్డిలో ఆడుకొంటూ మూడు పులిపిల్లలు కనపడ్డాయి. మంచె రాటకు కట్టేసిన మేక కూడా ఆ పులిపిల్లలతో స్నేహంగా ఆడుకొంటోంది. ఒక పులిపిల్ల మేక కిందకువెళ్ళి, పెదవులను నాక్కుంటూ ఇవతలకి వచ్చింది. సంతోషం పట్టలేక శ్యామ్ పులిపిల్లలను పట్టుకోవటానికి పరిగెట్టాడు. ఆ పులిపిల్లలు జడిసిపోయి అడవిలోకి పారిపోయాయి. శ్యామ్ వాటివెంట పడ్డాడు.

శ్యామ్ చేష్టలేవీ అర్జున్‌కు నచ్చటంలేదు. పిల్లలు ఉన్నాయి అంటే దగ్గర్లోనే తల్లి కూడా ఉంటుదన్నమాట. మంచె ఎక్కి పరిశీలనగా చుట్టూ చూస్తూ శ్యామ్‌ని కేక వేసాడు.

ఈలోగా శ్యామ్ ఎలాగైతేనేం ఒక పిల్లను పట్టుకోగలిగాడు. గుండెలమీదకు హత్తుకొంటూ పులిపిల్లను తెస్తూ, దాని మెడకింద నెమ్మదిగా నిమురుతోంటే, ఆ పులిపిల్ల సంతోషంగా ఉన్నట్లు కనిస్తోంది. తప్పిపోయిన పిల్లలకోసం శ్యామ్ వెతుకుతుంటే అర్జున్ మరోసారి శ్యామ్‌ని కేకేశాడు.

ఈలోగా, పెద్ద అరుపులు అరుస్తూ అక్కడవున్న కోతులన్నీ చెల్లా చెదరు కాసాగాయి. అంతవరకు కిచకిచలాడుతున్న పిట్టలు రెండు ఉన్నట్లుండి నోళ్ళు కట్టేశాయి, వడ్రంగిపిట్ట చెట్టు క్షేమం అడగటం మానేసింది. మేకపిల్ల ముఖంలో భయం, గాంభీర్యం చోటుచేసుకున్నాయి.



అర్జున్‌కు విషయం అర్థమయింది చేతిలో తుపాకీ సరిచేసుకొని, శ్యామ్‌ను హెచ్చరించేలోపే ఎదురుగా పులి కనపడింది! అతనికి నోట మాటరాలేదు.

పులి నెమ్మదిగా అన్ని వైపులలో పరిశీలనగా చూసింది. భయంతో గడ్డ కట్టుకుపోయిన మేకపిల్లవైపు చూడనేలేదు. దగ్గర్లోనే పులిపిల్లలకోసం వెతుకుతోన్న శ్యామ్ కదలికనే గమనిస్తోందాపులి. శ్యామ్ వెనక్కుతిరిగి పులినిచూసి బిత్తరపోయాడు మంచెమీదనుంచి, కాలవేసి పరిగెట్టమంటూ అర్జున్ చేస్తున్న సైగలు చూసుకొని, కర్తవ్యాన్ని గుర్తుతెచ్చుకొంటూ కాలికి బుద్ధి చెప్పాడు. మౌంట్ ఆబులో పొందిన నిర్బంధపరుగు శిక్షణ అతనికి ఇప్పుడు పనికొచ్చింది.

ఆ సమయంలో అర్జున్ తుపాకీపేల్చాడు. దెబ్బతిన్నపులి, వెనకకు తిరిగి మంచెమీదకు ఉరికింది, తుపాకీమళ్ళీ పేలటంతో. పులి నేలమీదకుకూలింది

అర్జున్ కొంతసేపటివరకు మంచెమీదే కదలకుండా ఉండిపోయాడు పులి మరణానికి సంతోష సూచకంగా అప్పుడు ప్రకృతిఅంతా మౌనం పాటిస్తోందా అన్నట్లుగా ఉంది. మంచెదిగి, నెమ్మదిగా కిందపడ్డ పులిని తుపాకీతో పొడిచి చూశాడు అదికదలలేదు పులి ఎంతఉందో అని కొలత చూశాడు అర్జున్. అపుడు కనిపించింది, అతనికి — పులివెనక కాళ్ళలో బుల్లెట్ దెబ్బ ఉంది. అది ఆడ పులి అనీ అపుడే గమనించాడు అర్జున్.

అర్జున్ పులికొలత చూస్తోంటే శ్యామ్‌కే వినిపించింది "అర్జున్, పని సరిగ్గా జరిగిందా?"

అర్జున్ "ఊఁ" అంటూ జవాబిచ్చాడు.

శ్యామ్ వెంటనే అటురావటానికి దారి వెతికాడు. చుట్టూఉన్న దట్టమైన పొదల మధ్యలోంచి చిన్నదారి కనపడింది.

దారిలోవచ్చి మలుపు తిరగగానే - అతని వైపు వస్తూ మరోపులి! తుపాకీ సిద్ధంచేసుకోనేంత సమయంలేదు. అందుకే వెనక్కి తిరిగి పరుగు లంకించాడు. దారిలో చెట్టు వేరుతగిలి బోర్లాపడిపోయాడు. ఆ పడ్డంలో దొర్లుకొంటూ, రాళ్ళదెబ్బలు తగిలి వెంటనే స్పృహ కోల్పోయాడు.

శ్యామ్ దొర్లటం చూసిన అర్జునకు మతిపోయింది. అటుకేసి త్వరగా నడుస్తూ, దగ్గర్లో ఆ పులిని చూసి ఆగిపోయాడు. పులి కూడా అతన్ని గమనించి అతనికేసి ఉరికింది.

అర్జున్ తుపాకీ ట్రిగ్గర్ లాగాడు. పులి ఉరకకపోతే, ఆదెబ్బకు పులి చచ్చిపోయేదే! కానీ గురితప్పిపోవటంతో, బుల్లెట్ తగిలింది. బాధతో మూలుగుతు అర్జున్ పైకి ఉరికింది. ఈసారి అర్జున్‌మీదకే పడటంతో అతనిచేతిలో రైఫిల్ ఎగిరి పడింది.

అర్జున్ లేచాడు. పులి కేవలం పాతిక గజాల దూరంలోనుంచీ అతన్నే పరిశీలిస్తోంది. కదలికలేని ఆ పులి కదలితే తన్ను పొట్టన పెట్టుకొనేలాగనే కనిపించింది అర్జున్‌కు. కానీ చేతిలో తుపాకీలేకపోతే ఆపులికి ఎదురు నిలవటం కష్టం. నడుంకు కత్తిఉన్న సంగతి గుర్తుంది అతనికి. కానీ దగ్గర్లోనే ఉన్న రైఫిల్ అతన్ని మరీ ఆకర్షిస్తోంది. ఏం చేయాలా అని ఆలోచించి అర్జున్ రైఫిల్‌కేసి కొంచెం కదిలాడు. అప్పటివరకూ దానికోసమే కాచుకొని ఉన్నట్లు పులి ఎగిరి అతనిమీద పడింది.

పులి దెబ్బకు తాళలేకపోయాడు అర్జున్. పులిచేసినగాయం విపరీతంగా బాధపెట్టింది. అయినా కసితో నడుంకుఉన్న కత్తితీసి పులి కడుపులో గుచ్చాడు. పులి గాండ్రుమంటూ వెనక్కునడిచి, మరింత కోపంగా అర్జున్‌పైకి ఎగిరింది. ఈసారిదెబ్బతో అర్జున్ తల వచ్చడి అయిపోయింది.

కదలకండా పడిపోయిన అర్జున్‌ను ఒకసారి చూసి, పులి, అక్కడేపడిఉన్న ఆడపులికేసి నడిచింది. మేకపిల్ల అరుస్తున్నా పులి దాని సంగతే పట్టించుకోలేదు. నాలిక బయటకు చాపి, కిందపడ్డ పులిని ఆప్యాయంగా నాకింది. ఆ పులిలో చలనం లేదు కిందపడ్డ ఆడపులికి తగిలిన గాయాల్లోంచి కారిన రక్తాన్ని నాకింది. అర్జున్ చేసిన కత్తి గాయంవల్ల పులిలో బాధ పెరిగింది. అందుకే ఆడపులిపక్కనే, నెమ్మదిగా పడుకొని, కళ్ళు మూసుకొంది.

నిమిషాలు గడుస్తున్నాయి. ఆడపులి పక్కనే పడుకొన్న పులిలో చలనం లేదు. కానీ అది తన పరిశీలనమాత్రం ఆపలేదు.

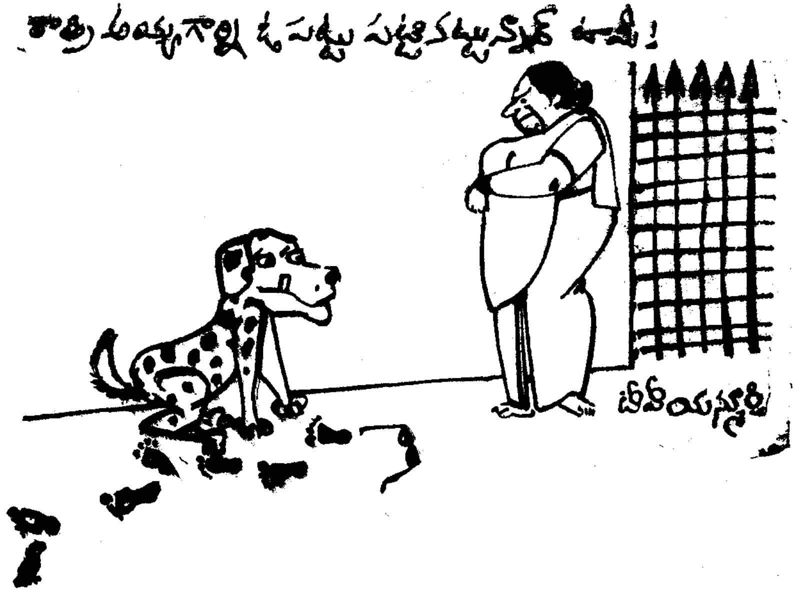
స్పృహ తప్పిపోయిన శ్యామ్‌కు తెలివి వచ్చి, నెమ్మదిగా ముందుకేసి నడవసాగాడు. అతని అడుగుల చప్పుడుకు పులి మరింత హుషారుగా స్థిరమయింది ముందుకేసి వస్తున్న శ్యామ్ అక్కడ పడిఉన్న రెండు పులను చూసి ఆ రెండూ చచ్చిపోయినవే అనుకొన్నాడు.

అయితే పక్కనే రక్తం మడుగులో ఉన్న అర్జున్‌ను చూసేసరికి శ్యామ్ బెంబేలెత్తిపోయాడు. "అర్జున్" అంటూ గట్టిగా కేకేశాడు. ఆకేక కొండలన్నింటా ప్రతిధ్వనించింది. జవాబు రాకపోయేసరికి అర్జున్‌ను అటూ ఇటూ కదిపాడు శ్యామ్. ఈసారీ అర్జున్‌నుంచి జవాబు రాలేదు కానీ-భయంకరమైన గాండ్రింపు వినిపించింది. శ్యామ్ తలతిప్పేసరికి నిలువెత్తున పులి—

తరతరాలుగా మనిషి తనజాతికి చేస్తున్న అన్యాయానికి, ప్రకృతిమాత ఒడిలోంచి [illegible] తమను పొట్టన బెట్టుకొంటున్న రాక్షసత్వానికి తగినశాస్తి చెయ్యాలనే ఆకాంక్షతో కాబోలు నిలువెత్తు పులి కోపంగా నిలిచి ఉంది.

ఇటు పులి, అటు శ్యామ్-ఒకరికెదురుగా ఒకరు-ఒకరిపై ఒకరికి తీరని కసితో అవకాశం కోసం వేచి చూస్తూన్నట్లు నిలబడి ఉన్నారు.

అయితే స్నేహితుణ్ణి పొట్టనపెట్టుకొన్నదన్న బాధతో మొట్టమొదట మనిషిలోని జంతువే ఎదుటనిలిచిన జంతువుపైకి దాడి



చేసింది. అప్పటికే కత్తిపోటుకు గురైన పులిని, తన తుపాకీ నిటారుగా ఉపయోగిస్తూ శ్యామ్ తీవ్రంగా గాయపరిచాడు. బాధతో గాండ్రిస్తూ పులి నేలమీద పడింది.

నేలమీదపడ్డ పులిని మరోసారి కొట్టాలని శ్యామ్ ప్రయత్నించాడు కానీ ఈసారి గురితప్పింది. తనలో మిగిలి ఉన్న శక్తినంతా కూడగట్టుకొంటూ పులి శ్యామ్ మీదకు ఉరికింది. తన స్వస్థలంనుంచి పోరాడుతున్న జంతువు అది-దానికి శ్యామ్ నిరాయుధుడు అవటంతో సమ ఉజ్జీ కాలేకపోయాడు. ఎదురుతిరిగి కలబడాలన్న శ్యామ్ ప్రయత్నాలన్నీ రెండేరెండు పంజా దెబ్బలకు పటాపంచలయిపోయాయి. శ్యామ్ నేలకూలాడు.

పులి పరిస్థితిమరీ దారుణంగా ఉంది-ఉదయమే శ్యామ్ వల్ల తగిలిన బుల్లెట్ దెబ్బ, పైన మరో బుల్లెట్ దెబ్బ, ఆ వారున అర్జున్ చేత కత్తిపోటు, శ్యామ్ తుపాకీతో కొట్టిన దెబ్బలు - శ్యామ్ కొట్టిన దెబ్బల వల్ల పులికన్నొకటి పూర్తిగా చితికిపోయింది. అర్జున్ కత్తిపోటు గాయంలోంచి రక్తం కారుతోంది. ఆ దెబ్బల బాధను తట్టుకొంటూ, నెమ్మదిగా శ్వాస పీల్చుకొంది పులి. పక్కనేపడిఉన్న ఆడపులిని మరోసారి నాకాలని ఆపులి అనుకొందికానీ తగిలిన దెబ్బలవల్ల కదలటం కష్టమయింది. అందుకే బాధతో గాండ్రిస్తూ ఆడపులి పక్కనే పడిపోయింది.

అడవిలో అంతవరకూ జరిగిన భీకర పోరాటం ముగిసింది. అంతవరకు ప్రాణాన్ని అరచేతిలో పెట్టుకొన్న మేక మళ్ళీ గడ్డి నవలటం ఆరంభించింది. కొమ్మమీద పిచికలు కిచకిచ ప్రారంభించాయి. చుట్టూ కుళల ముడుగుతూ వడ్రంగిపిట్ట ఇప్పుడు చెరకు తలుపులు కొడుతోంది. అంతవరకూ గడ్డిలో దాక్కున్న పులిపిల్లలు రెండు నెమ్మదిగా బయటకు వచ్చి చచ్చి పడిఉన్న పులుల కళేబరాలతో ఆడుకోవటం ఆరంభించాయి.

కానీ - పోరాటంలో గాయపడి మరణించిన జంతువుల ఆత్మ శాంతికోసమా అన్నట్లు కొండలమధ్య వీచే పడమటిగాలి ఒక్కసారి ఆగి మళ్ళీ వీచసాగింది! ●